



**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS Y DE
CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL
SERVICIO DE RECEPCIÓN DE *EUSKARAREN ETXEA***

***EUSKARAREN ETXEA*ren HARRERA ZERBITZUA
KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO ETA
TEKNIKOEN PLEGUA**



I. ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. Objeto del contrato.
2. Forma de prestación del servicio.
3. Plazo.
4. Precio de licitación.
5. Financiación.
6. Forma de pago.
7. Garantía definitiva.
8. Régimen jurídico del contrato y jurisdicción competente.
9. Perfil del contratante.

II. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

10. Procedimiento de adjudicación.
11. Presentación de las proposiciones.
 - 11.1. Lugar y plazo.
 - 11.2. Forma de presentación: Memoria Técnica y Proposición Económica
12. Criterios de adjudicación.
13. Clasificación de las ofertas y

I. KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. Kontratuaren xedea.
2. Zerbitzua emateko era.
3. Epea.
4. Licitazioa-prezioa
5. Finantzazioa.
6. Ordaintzeko era.
7. Behin betiko bermea.
8. Kontratuaren araubidea eta eskumena.
9. Kontratatzailearen profila.

II. KONTRATUA ESLEITZEA

10. Esleitzeko prozedura.
11. Proposamenak aurkeztea.
 - 11.1. Eguna eta epea.
 - 11.2. Aurkezteko modua: Txosten Teknikoa eta Proposamen Ekonomikoa.
12. Esleipenerako irizpideak.
13. Eskaintzak sailkatzea eta



adjudicación del contrato.

kontratua esleitzea.

14. Formalización del contrato.

14. Kontratua formalizatzea.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

15. Responsable del contrato.

15. Kontratuaren arduraduna.

16. Obligaciones laborales, sociales y económicas del contratista.

16. Kontratistaren betebeharrak laborar, sozial eta ekonomikoak.

17. Obligación de subrogación del adjudicatario con respecto al personal de la empresa actual.

17. Esleipendunak subrogatzeko duen obligazioa egungo enpresako langileei dagokionez.

18. Ejecución del contrato.

18. Kontratua egikaritzea.

19. Causas de resolución del contrato.

19. Kontratua suntsiarazteko kausak.



I. ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. Objeto del contrato.

El contrato tiene por objeto la prestación del servicio de recepción para *Euskararen Etxea*, sito en Plaza Agoiz, nº 1 de Bilbao.

2. Forma de prestación del servicio.

El servicio de recepción consiste en:

- Servicio de recepción de llamadas.
- Servicio de recepción de las visitas que acuden a *Euskararen Etxea*.

El horario del servicio de recepción es el siguiente, sin perjuicio de ulteriores cambios que podría acordar *AZKUE FUNDAZIOA* en función de sus necesidades:

- Entre el 1 de enero y el 30 de junio, y entre el 1 de septiembre y el 31 de diciembre: de lunes a jueves de 8 h. a 17.30 h. y los viernes de 8 h. a 16.30 h.
- El día 5 de enero de 10 h. a 14 h.
- Mes de junio: todos los sábados de 10 h. a 14 h.

I. KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. Kontratuaren xedea.

Euskararen Etxearen harrera zerbitzua ematea da kontratuaren helburua, Bilboko Agoiz Plaza, 1ean kokatzen dena.

2. Zerbitzua emateko era.

Harrera zerbitzua honetan datza:

- Telefono deien harrera
- *Euskararen Etxera* datozen bisitariei harrera egitea.

Harrera zerbitzuaren ordutegia hauxe izango da, *AZKUE FUNDAZIOAK* bere beharretara moldatzeko aldaketak egiteko duelarik inolako kalterik gabe:

- Urtarrilaren 1etik eta ekainaren 30a arte, bai eta irailaren 1etik abenduaren 31a arte: astelehenetik ostegunera 8:00etatik 17:30ak arte eta ostiraletan 8:00etatik 16:30ak arte.
- Urtarrilaren 5ean 10:00etatik



- Mes de julio: de 8 h. a 15:30 h. y los sábados no festivos de 10 h. a 14 h.
- Mes de agosto: de lunes a sábado (excepto el día 27 de agosto) de 10 h. a 14 h. Los domingos y festivos estará cerrado.
- Un sábado al mes (excepto en junio, julio y agosto): de 10 h. a 14 h., que será determinado por *AZKUE FUNDAZIOA*.
- Dos tardes al mes (excepto en julio y agosto) de 18:30 h. a 21:00 h.
- Semana Santa: desde el jueves al lunes (ambos incluidos) de 10 h. a 14 h.
- 14:00ak arte.
- Ekainean: zapaturo 10:00etatik 14:00ak arte.
- Uztailean 8:00etatik 15:30ak arte eta larunbatetan (jaieguna ez denean) 10:00etatik 14:00ak arte.
- Abuztuan astelehenetik larunbatera (abuztuaren 27a izan ezik) 10:00etatik 14:00ak arte. Igande eta jaiegunetan itxita egongo da.
- Hilean larunbata bat (ekaina, uztaila eta abuztuan izan ezik) 10:00etatik 14:00ak arte, Azkue Fundazioak zehaztu behar duen larunbata den.
- Hilean arratsalde bi (uztaila eta abuztuan izan ezik) 18:30etatik 21:00ak arte.
- Aste Santuan ostegunetik astelehenera (biak barne) 10:00etatik 14:00ak arte.

En cualquier momento, AZKUE FUNDAZIOA podrá acordar, de acuerdo a sus necesidades, un horario distinto al especificado (horas, días de apertura,...), y el adjudicatario deberá asumir el mismo, sin posibilidad de oposición.

Edozein momentutan AZKUE FUNDAZIOAk, bere beharrak kontutan hartuta, ordutegi ezberdin bat egitera behartuta egongo balitz, kontratuaren irabazlea ordutegia onartzera behartuta geratuko litzateke,



El servicio ha de prestarse en euskera, lo que exige que la persona destinada a la prestación del mismo deberá tener un nivel de euskera alto. Será, en consecuencia, esencial que toda persona destinada a la prestación de este servicio tenga un nivel de euskera alto.

La interlocución con la empresa adjudicataria debe ser constante, existiendo reuniones periódicas y seguimiento sobre el servicio desempeñado por éste.

Cuando la persona que se encuentra prestando el servicio no pueda acudir (por enfermedad, contratiempo o baja) la empresa adjudicataria se compromete a sustituirla con una persona del mismo perfil, es decir, con alto nivel de euskera. De no ser así, el responsable del contrato podrá acordar la imposición de una sanción, y que se calculará en función de las horas en las que se ha incumplido lo previsto atendiendo al precio de cada hora.

3. Plazo.

El contrato tendrá una duración de un año, que se extenderá desde el 1 de enero de 2016 y hasta el 31 de diciembre de ese mismo año, pudiendo prorrogarse de

ezetza emateko aukerarik gabe.

Zerbitzua euskaraz eman behar da, horrek esan nahi du zerbitzua emango duen pertsonak euskara maila altu bat izan behar duela. Beharrezkoa izango da, beraz, zerbitzu hau emango duen pertsonak euskara maila altua izatea.

Irabazten duen enpresa eta Azkue Fundazioaren arteko komunikazioa etengabekoa izan behar du, batzarrak maiz izanik eta ematen duten zerbitzuaren gaineko jarraipena eginez.

Zerbitzua ematen dagoen pertsonak ezin badu lanera joan (gaixorik dagoelako, bajaran edo ezusteren bat gertatu zaiolako) enpresa irabazlea behartuta dago bere profileko norbail bidaltzen egun berean, hau da, euskara maila altua duen pertsona bat. Hau gertatuko ez balitz, kontratuaren arduradunak isun bat jartzeko aukera izan dezake, zerbitzua egoki eman gabe egon diren orduak erabiliko direlarik isun hau kalkulatzeko, kontratuan adostutako prezioan ordu bakoitzaren balioa izanik.

3. Epea.

Kontratuak urte beteko iraupena izango du, 2016. Urtarrilaren 1etik, urte bereko abenduaren 31 arte; bi aldeek adostasunez beste urte baterako luza



mutuo acuerdo por un único periodo de un año.

4. Precio de licitación.

El precio de licitación que se fija es de 11,00 euros/hora, IVA no incluido. Este precio podrá ser mejorado a la baja por los licitadores.

Se prevé que el número de horas, en cómputo anual, sea de 2.266,50 horas.

El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo e incluirá, como partida independiente, el Impuesto sobre el Valor Añadido. En el precio se considerarán incluidos los demás tributos, tasas y cánones de cualquier índole, que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para el adjudicatario como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente Pliego.

5. Financiación.

Las obligaciones económicas que se deriven para la Fundación del presente contrato se imputarán a las subvenciones nominativas que anualmente recibe AZKUE FUNDAZIOA con cargo a los presupuestos generales de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de

daitekeelarik.

4. Lizitazio-prezioa.

Lizitazio-prezioa 11,00 euro/ordukoa da, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kanpo. Eskaintzaileek hobetu egin dezakete prezio hori beren eskaintzetan.

Antzematen da urtean ordu kopurua 2.266,50 ordukoa izatea.

Kontratuaren prezioa haren esleipenean ezarritakoa izango da, eta Balio Erantsiaren gaineko Zerga jasoko du, partida independente batean. Prezioak aplikaziozkoak diren gainerako zergak, tasak eta mota guztietako kanonak hartuko ditu barne, baita esleipendunak Pleguan xedatutako eginbeharrak betetzean izan ditzakeen gastuak ere.

5. Finantzazioa.

Fundazioak kontratuaren arabera hartzen dituen betebeharrak ekonomikoak AZKUE FUNDAZIOAK urtero jasotzen dituen diru-laguntza izendunekin ordainduko dira. Diru-laguntza horiek Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Udalaren aurrekontu orokorren kontura ematen dira



Bilbao y, en consecuencia, estará supeditado a la concesión de las mismas.

6. Forma de pago.

El pago del precio se realizará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

7. Garantía definitiva.

No se exigirá.

8. Régimen jurídico del contrato y jurisdicción competente.

La presentación de una oferta conforme a lo previsto en el Pliego implicará la sumisión, con renuncia expresa a cualquier fuero propio, a los Juzgados y Tribunales de Bilbao del orden civil, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato.

9. Perfil del contratante.

El perfil del contratante de AZKUE FUNDAZIOA está alojado en la web de la

eta, horrenbestez, ordaintetak dirulaguntzak ematearen araberakoak izango dira.

6. Ordaintzeko era.

Prezioaren ordaintza hilero egingo da, aurrez dagokion faktura aurkeztu ondoren.

7. Behin betiko bermea.

Ez da eskatuko.

8. Kontratuaren araubidea eta eskumena.

Kontratutik zuzenean edo zeharka eratorritako intzidentziarik balego, Pleguan ezarritakoaren araberako eskaintza aurkezten duenak Bilboko Epaitegi eta Auzitegi zibilei men egiten die, berezko foruei espresuki uko eginda.

9. Kontratatzailearen profila.

AZKUE FUNDAZIOAren kontratatzailearen profila Fundazioaren webgunean ikus



Fundación (www.azkuefundazioa.org/).

daiteke (www.azkuefundazioa.org/).

En el perfil del contratante se publicará tanto el anuncio de licitación como la adjudicación del contrato, de acuerdo con lo establecido en los artículos 53 y 191 del TRLCSP.

Kontratatzailearen profila lizitazio-iragarkian zein kontratuaren esleipenean argitaratuko da, SPKLTBaren 53. eta 191. artikuluetan ezarritakoaren arabera.



II. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

10. Procedimiento de adjudicación.

La adjudicación se realizará por PROCEDIMIENTO NEGOCIADO, por encuadrarse la misma en el supuesto contemplado en la Disposición 10.3. (b) de las instrucciones internas de contratación.

11. Presentación de las proposiciones.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal.

La presentación de la proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones de estos pliegos.

11.1. Lugar y plazo.

Las ofertas serán presentadas, indistintamente, en las siguientes direcciones:

- Plaza Aoiz, nº 1, C.P. 48015 Bilbao

I. KONTRATUAREN ESLEITZEA

10. Esleitzeko prozedura.

Esleitzea PROZEDURA NEGOZIATU bidez egingo da, kontratazioa kontrataziorako barne-jarraibideen 10.3.(b) xedapenean ezarritako kasuaren barruan dago eta.rabiliko da.

11. Proposamenak aurkeztea.

Lizitatzailerik ezin du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Era berean, ezin du aldi baterako elkarte bidez proposamen bat egin, jada indibidualki proposamen bat aurkeztu badu, eta ezta aldi baterako elkarte baten baino gehiagotan parte hartu ere.

Proposamena aurkeztean, enpresariak baldintzarik gabe onartzen du plegu hauetako klausula edo baldintza guztien edukia.

11.1. Eguna eta epea.

Eskaintzak, helbide hauetako batean aurkeztuko dira:

- Agoitz Plaza 1. zk., 48015 P.K.



(Bizkaia)

- info@azkuefundazioa.org

Bilbo (Bizkaia)

- info@azkuefundazioa.org

El plazo de presentación finaliza el día 9 de diciembre de 2015, a las 14:00 horas.

Aurkezteko epea 2015ko abenduaren 9an amaitzen da, 14:00etan.

11.2. Forma de presentación.

Las ofertas deberán presentarse en formato papel o en formato electrónico.

Se valorará positivamente que las proposiciones presentadas estén redactadas en euskera.

En el sobre figurará externamente el nombre del licitador, así como la siguiente mención, “CONTRATACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DEL SERVICIO DE RECEPCIÓN DE EUSKARAREN ETXEA (2015/HARRERA)” e incluirá la documentación que a continuación se indica:

- a) Una MEMORIA TÉCNICA de los trabajos, en la que se determine el detalle de los trabajos que integran el servicio de recepción.
- b) PROPOSICIÓN ECONÓMICA: en la misma se incluirá el precio por hora ofertado, y en el mismo se

11.2. Aurkezteko modua.

Eskaintzak paperean edo formatu elektronikoan aurkeztu behar dira.

Aurkeztutako proposamenen dokumentazioa euskaraz egotea positiboki baloratuko da.

Gutun-azalen kanpoaldean, lizitatzaillearen izena jarri behar da, baita “PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZKO KONTRATAZIOA EUSKARAREN ETXEO HARRERA ZERBITZUA KONTRATATZEKO (2015/HARRERA)” aipamena ere. Honako dokumentazio hau hartuko dute:

- a) Lanen TXOSTEN TEKNIKOA, bertan zerbitzuan sartzen diren lanen deskripzioa zehaztuko da.
- b) PROPOSAMEN EKONOMIKOA: bertan eskaintzak duen orduko prezioa sartuko da, eta prezio horretan lanak kontrolatu eta egiteak



incluirán todos los gastos originados por la contratación y ejecución de los trabajos. El IVA se consignará en una partida aparte.

eragindako gastu guztiak sartuko dira. BEZ-a aparteko partidan zehaztuko da.

11. Criterios de adjudicación.

1. La adjudicación del contrato se realizará a la oferta económicamente más ventajosa.

2. Los criterios a tener en cuenta así como su ponderación para la adjudicación del contrato serán los siguientes:

- a. Proposición económica: 90%.
- b. Memoria Técnica: 10%.

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquellas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los dos puntos P1 (baja máxima, puntuación máxima) y P2 (baja cero, puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha recta, limitado por ellos.

En cuanto a la valoración otorgada a la Memoria Técnica, se valorarán los servicios que se incluyan en la oferta.

11. Esleipenerako irizpideak.

1. Kontratuaren esleipena ekonomikoki onuragarriena den eskaintzari egingo zaio.

2. Kontuan izan beharreko irizpideak eta kontratuaren esleipenerako horien ponderazioa honako hauek izango dira:

- a. Proposamen ekonomikoa: %90.
- b. Txosten Teknikoa: %10.

Onarturiko proposamenei dagozkien eskaintza ekonomikoen puntuazioen kalkulua haien arabera egingo da, interpolazio linealaren bidez, bi puntuek mugaturiko zuzenaren arabera: P1 (Gehinezko beherapena, gehieneko puntuazioa) eta P2 (Zero beherapena, gutxieneko puntuazioa), eta aipaturiko zuzen horretan horiek mugatzen duten segmentuaren barruan.

Txosten Teknikoaren balorazioari dagokionez, zerbitzua integratzen duten lanak balioetsiko dira.



13. Clasificación de las ofertas y adjudicación del contrato.

El órgano de contratación realizará, dentro de los 5 días NATURALES siguientes a la apertura de los sobres, la propuesta de adjudicación del contrato a favor de la oferta económicamente más ventajosa.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo máximo de 5 días NATURALES presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

El órgano de contratación, dentro de los dos días naturales desde la recepción de la documentación previa, adjudicará el contrato y emplazará al adjudicatario para proceder a la formalización del mismo.

La resolución de adjudicación, asimismo, será publicada en el Perfil del Contratante.

14. Formalización del contrato.

El contrato se formalizará dentro del

13. Eskaintzak sailkatzea eta kontratua esleitzea.

Gutun-azalak ireki eta hurrengo 5 egun NATURALETAN, kontratazio-organoak esleipen-proposamena egingo du ekonomikoki onuragarriena den eskaintzaren alde.

Kontratazio-organoak, ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen eskaintzaileari, 5 egun NATURALEKO epean gehienez ere, honako hauek aurkezteko eskatuko dio: zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen egunean dagoela frogatzeko egiaztagiria.

Aurre-dokumentazioa jaso eta hurrengo bi egun naturaletan, kontratazio-organoak kontratua esleituko du eta esleipendunari kontratua formalizatzeko hitzordua emango dio.

Halaber, esleipenaren ebazpena Kontratatzaiaren Profilean argitaratuko da.

14. Kontratua formalizatzea.

Kontratua gehienez 5 EGUN NATURALEKO



plazo máximo de 5 DÍAS NATURALES, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación.

El contrato recogerá todas las previsiones contenidas en el apartado 10.5 de las IIC.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. Responsable del contrato.

En la toma de decisiones de índole técnica, AZKUE FUNDAZIOA nombra como Responsable del Contrato con funciones de supervisión y asesoramiento sobre las actuaciones emprendidas por el adjudicatario a la Directora-Gerente de AZKUE FUNDAZIOA.

16. Obligaciones laborales, sociales y económicas del contratista.

El personal adscrito a los trabajos dependerá exclusivamente del contratista, el cual tendrá todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresario respecto del mismo.

En general, el adjudicatario responderá de cuantas obligaciones le vienen

epean formalizatuko da, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatuta.

Kontratuak KBJren 10.5. atalean ezarritako xedapen guztiak jasoko ditu.

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

15. Kontratuaren arduraduna.

Erabaki teknikoak hartzeko, AZKUE FUNDAZIOAK AZKUE FUNDAZIOAren zuzendari-gerentea izendatzen du kontratuaren arduradun, eta esleipendunak gauzatutako jarduerak gainbegiratzea eta horiei buruzko aholkua ematea izango dira haren funtzioak.

16. Kontratataren betebeharrak, sozialak eta ekonomikoak.

Lanei atxikitako langileak kontratataren mende soilik egongo dira, eta enpresariaren berezko eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu langileei dagokienez.

Oro har, esleipendunak bere gain hartuko ditu enplegatzaile gisa dagozkion betebeharrak guztiak, eta haren edo



impuestas en su carácter de empleador, así como del cumplimiento de cuantas normas regulan y desarrollan la relación laboral o de otro tipo, existente entre aquél, o entre sus subcontratistas, y los trabajadores de uno y otro, sin que pueda repercutir contra AZKUE FUNDAZIOA ninguna multa, sanción o cualquier tipo de responsabilidad que por incumplimiento de alguna de ellas, pudieran serle impuestas.

En cualquier caso, el adjudicatario, indemnizará a AZKUE FUNDAZIOA de toda cantidad que se viese obligada a pagar por incumplimiento por parte del adjudicatario de las obligaciones establecidas en el Pliego, aunque ello le venga impuesto por resolución judicial o administrativa.

A la extinción del contrato no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal del órgano de contratación.

azpikontratisten eta haien langileen arteko laneko eta bestelako harremanak erregulatu eta garatzen dituzten arauak bete beharko ditu. AZKUE FUNDAZIOARI ez zaizkio egotziko esleipendunak arauak hausteagatik izan ditzakeen isunak edo zigorrak, eta ez du horien gaineko erantzukizunik hartuko.

Edonola ere, esleipendunak AZKUE FUNDAZIOARI kalte-ordainak emango dizkio, esleipendunak Pleguan ezarritako betebeharrak hausteagatik ordaindu behar dituen zenbateko guztiengatik, nahiz eta ebazpen judicial edo administratibo bidez ezarrita egon.

Kontratua amaitzean, kontratuaren helburu diren lanak egin dituzten langileak ez dira inolaz ere kontratazio-organoaren langile bihurtuko.

Kontratua egikaritzeko esleipendunak egin beharreko gastuak hari dagozkio eta haren kontura izango dira.



17. Obligación de subrogación del adjudicatario con respecto al personal de la empresa actual.

De acuerdo con el artículo 4.5 del Reglamento 1370/2007 y con lo dispuesto en el artículo 120 del TRLCSP, el adjudicatario estará obligado a subrogarse como empleador en las relaciones laborales del antiguo adjudicatario, condicionada a la voluntad de los trabajadores afectados.

Los trabajadores a los que afecta la subrogación y sus condiciones de contratación, así como los costes laborales que implica tal medida, son los que figuran en el Anexo I de este Pliego.

18. Ejecución del contrato.

En la ejecución del contrato se observará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- (i) El contrato se ejecutará con sujeción a lo establecido en el Pliego, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el órgano de contratación, o el Responsable del Contrato.

17. Esleipendunak subrogatzeko duen obligazioa egungo enpresako langileei dagokionez.

1370/2007 (EE) Erregelamenduaren 4.5 artikulua eta SPKLTBaren 120. artikuluan ezarritakoaren arabera, esleipendunak aurreko esleipendunaren langileen nagusi izatera behartuta dago, hau da, langileak subrogatuko dira, beti ere langileek horrela nahi badute.

Subrogazioak eragina duen langile eta hauen kontratazio baldintzak, zein subrogazio horren lan kostuak, Plegu honen I. eranskinean azaltzen dira.

18. Kontratuaren egikaritzea.

Kontratua egikaritzean, baldintza hauek bete beharko dira:

- (i) Kontratua egikaritzean, Pleguan ezarritakoa bete beharko da, eta kontratazio-organoak, edo kontratuaren arduradunak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideei jarraitu.



- (ii) La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario.
 - (iii) El adjudicatario será responsable de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para AZKUE FUNDAZIOA o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
 - (iv) La realización por el adjudicatario de cualquier trabajo que no esté definido en el contrato o que no haya sido autorizado previamente por el órgano de contratación o el Responsable del Contrato no será remunerado por AZKUE FUNDAZIOA.
 - (v) La prestación del servicio en euskera es una condición esencial e indispensable del contrato, por lo que su incumplimiento, además de facultar la resolución del mismo, acarreará la imposición de una sanción por el importe resultante del número de horas en las que se ha incumplido la obligación multiplicadas por el valor de cada hora, según lo
- (ii) Kontratua esleipendunaren gain eta galorde egikarituko da.
 - (iii) Esleipenduna izango da egindako lanen eta emandako zerbitzuaren erantzule, eta bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzean izandako ez-betetzeek, akatsek, metodo desegokiek edo erabaki okerrek AZKUE FUNDAZIOAri edo hirugarren batzuei eragindako ondorioak.
 - (iv) AZKUE FUNDAZIOAK ez dizkio esleipendunari ordainduko kontratuan zehaztu ez diren edo kontratazio-organoaren edo kontratuaren arduradunaren baimenik gabe egindako lanak.
 - (v) Zerbitzua euskaraz ematea derrigorrezko baldintza da, eta hau ez betetzeak, kontratua bertan behera uzteko eskubidea ahalbidetzen du, eta baita isun bat jartzea ere, zerbitzua ongi eman ez den orduen kopurua errefentziazat hartuta, ordu bakoitzaren balioa kontratuan hitzartu dena izanik.



establecido en el contrato.

19. Causas de resolución del contrato.

Constituyen causas de resolución de este contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. Kontratua suntsiarazteko kausak.

Kontratu hau suntsiarazteko arrazoiak izango dira Sektore Publikoko Kontratu Legearen Testu Bateraginak 223 eta 308. artikuluetan ezarritakoak.



ANEXO I / I. ERANSKINA

PERSONAL DE ALSE SERVICIOS AUXILIARES QUE TRABAJA EN AZKUE FUNDAZIOA

	Personal	Antigüedad	Contrato	% Jornada	Salario Bruto Anual
1	AUXILIAR DE SERVICIOS	16/02/2012	Indefinido T. Completo	100%	12.279,54 €
2	AUXILIAR DE SERVICIOS	01/10/2014	Obra-T. Parcial	29% P.P.	12.279,54 €

Horas Anuales: 1.792 h.

Antigüedad: Quinquenios